
Reseñas

AUROUX, SYLVAIN & E.F. KONRAD KOERNER & HANS-JOSEF NIEDEREHE & KEES VERSTEEGH (eds.), *History of the Language Sciences: An International handbook on the evolution of the study of language from the beginnings to the present / Geschichte der Sprachwissenschaften: Ein internationales Handbuch zur Entwicklung der Sprachforschung von den Anfängen bis zur Gegenwart / Histoire des Sciences du Langage: Manuel international d'histoire des études linguistiques des origines à nos jours*. Berlín & Nueva York: Walter de Gruyter & Co., 2000: Tomo 1, lx, 1094 pp. 2001: Tomo 2, xxiii, 1095 pp.

Descripción general: A falta de la publicación del tercer y último volumen, contamos ya con los dos primeros tomos de este monumental manual internacional de historia de la lingüística. Esta obra, editada por los profesores Auroux, Koerner, Niederehe y Versteegh, cuenta con más de doscientos artículos sobre determinadas cuestiones relacionadas con la ciencia del lenguaje (*lingüística* en el sentido más general del término) ubicados en los más variados y lejanos puntos temporales y espaciales. Dichos artículos han sido escritos por aproximadamente ciento treinta especialistas de toda procedencia y formación; sin menoscabo del resto de autores, en este Manual podemos encontrar trabajos de Robert H. Robins, Theodora Bynon, Bernard Comrie, John E. Joseph, John G. Fought, Hans Arens o Pierre Swiggers, entre muchos otros.

En este manual debe entenderse el término *internacional* en, al menos, dos sentidos. Es internacional porque, como salta a la vista ya desde el título, éste se concibe desde un punto de vista trilingüe: en él se da cabida a artículos escritos en alemán, francés e inglés, aunque bien es cierto que más de la mitad de todos los artículos están escritos en esta última lengua. Y en segundo lugar, *internacional* posee aquí cierto matiz *global*: esta obra se presenta como la primera historia *mundial* de las ciencias relacionadas con el lenguaje.

Aunque ya habitual en anteriores historias de la lingüística, este Manual concibe la inclusión de tradiciones no Europeas, tanto del cercano como del lejano Oriente. Sin embargo, es necesario hacer hincapié en dos aspectos que, a este respecto, superan el siempre temido *eurocentrismo* y convierten en innovadora la tarea realizada: el primero tiene que ver con que la presencia de estas tradiciones orientales no se reduce a las ya *tópicas* tradiciones india y árabe, sino que aumenta el radio de acción histórica a estudios lingüísticos desarrollados en

países como China (capítulo II), Corea (capítulo III), Japón (capítulo IV), Tíbet (capítulo VII), Siria (capítulo X) y otros. En este punto es necesario señalar que se han recogido sólo aquellas tradiciones de las que exista algún tipo de constancia escrita. Y el segundo aspecto relevante en este sentido es que éstas y otras tradiciones se estudian, por derecho propio, *desde dentro* de dichas tradiciones. Esto significa que son descritas a través de sus dinámicas internas y de su historia política, social y cultural: así, la forma de presentar el material histórico en esta obra es, además de una apuesta historiográfica, una característica particularmente necesaria y reveladora.

Estructura: El Tomo 1 consta de una introducción en los tres idiomas de la obra, de una nota final y de veintidós capítulos generales (I-XXII). Cada capítulo está compuesto, a su vez, por un número variable de artículos (entre uno y catorce por capítulo) que suman un total de ciento cuarenta y cuatro (1-144). Este primer tomo concentra el estudio de las tradiciones más antiguas y más desconocidas: comenzando por los ya tradicionales sumerios y acadios, este volumen nos lleva a China, a Corea, a Japón o al Tíbet, se detiene de forma más particular en las tradiciones india y árabe, y no olvida aquellas relacionadas con las lenguas del Libro (griega, hebrea y latina). De nuevo bajo el sentido internacional de esta obra, también es necesario destacar la más que informativa serie de relaciones establecidas entre ciertas tradiciones y sus tradiciones "maternas" con objeto de ofrecer una óptima localización histórica y teórica: es el caso de la tradición vietnamita, muy influida por la china; de la copta y la turca, unidas a la tradición árabe; y de la armenia y georgiana, relacionadas con la tradición griega.

El estudio de estas tradiciones nacionales y culturales enlaza con *conocidas* eras históricas, y desde el capítulo XI ya navegamos por las domésticas aguas de la historia occidental: Grecia clásica, Roma, Alta y Baja Edad Media continental, Humanismo, la llegada de las naciones y lenguas modernas... Este Manual se centra entonces en aspectos relacionados con el lenguaje que, ahora sí, resultan algo más habituales: entre otros, la presencia de la gramática latina en la Edad Media (incluyendo la tradición latina en Irlanda, Gales, Islandia y países eslavos, entre otros), la enseñanza de lenguas en el siglo XVI (principalmente las vernáculos), el estudio normativo de lenguas nacionales (la constitución de las diversas Academias: Italia, España, Francia, Portugal), Europa y las lenguas exóticas a propósito de los nuevos descubrimientos, la lingüística misionera o las teorías gramaticales desarrolladas entre los siglos XVII y XVIII. El último capítulo versa sobre las ideas acerca del origen del lenguaje y las lenguas entre los siglos XVI y XVIII, dando el pie —histórico y teórico— al siglo XIX.

El Tomo 2 cuenta con una pequeña nota introductoria y diez capítulos (XXIII-XXXII) que suman un total de setenta artículos (145-215). En cualquier

caso, y pese a lo que pueda parecer en comparación con el anterior volumen, éste también supera las mil páginas. Habiéndonos quedado a las puertas del siglo XIX en el volumen anterior, éste dedica una gran parte de sus páginas a los diferentes estudios emprendidos y desarrollados durante este siglo —trascendental en la historia de nuestra disciplina— en distintos países europeos. Ya más en conformidad con una *clásica* historia de la lingüística, podemos encontrar diversos artículos en torno a la lingüística histórico-comparativa, a la dialectología, a la tipología lingüística, a la fonética y a otras (consideradas ya) sub-disciplinas. También podemos encontrar otros capítulos *mixtos* que se encuentran a caballo entre ambos siglos (semántica y análisis de lenguas no literarias, por ejemplo).

Este segundo volumen, a su vez, ve el comienzo del siglo XX. Cuenta entre sus páginas con dos importantes capítulos de la lingüística contemporánea: en primer lugar, describe la constitución de la —podemos decir— "lingüística nacional norteamericana": en estos artículos se da cuenta de su tradición etnolingüística —a través de Whitney, Boas y Sapir—, del Distribucionalismo, de la Tagmémica y otras; Chomsky, sin embargo, permanece todavía al margen, imagino que esperando su lugar en el Tomo 3. La segunda y decisiva cuestión en estos capítulos que comienzan el siglo XX gira en torno a la descripción del largo y tortuoso camino del estructuralismo europeo, casi a modo de *tour* lingüístico: Ginebra-Praga-Copenhague-Londres-París.

Al margen de las distintas áreas a las que cada cual pertenezca y que le hagan sentir más o menos curiosidad por determinados capítulos y artículos, hay un aspecto que, al menos en lo que a la Historiografía Lingüística española se refiere, resulta notable: se trata, por así decirlo, de *nuestra* inclusión en la Historia de la Lingüística. Este Manual internacional contiene artículos, casi por primera vez, que tienen como objeto de estudio el desarrollo de determinadas ideas lingüísticas en España, la presencia de ciertas tradiciones en la península Ibérica (artículos 103, 116 y 145) o la enseñanza de la lengua española (98). También creo relevante apuntar que cinco son, al menos, los autores españoles que colaboran en este Manual: Manuel Breva-Claramonte, Carmen Codoñer, Miguel Ángel Esparza, Leonardo Manrique y Ramón Sarmiento.

Un proyecto de Historiografía Lingüística: Una empresa histórica de la envergadura de este Manual exige una toma de decisiones firme y voluntariosa. Aquí sólo voy a apuntar algunas de las soluciones adoptadas, en particular aquellas que sirven directamente a la constitución de un proyecto historiográfico.

En primer lugar es necesario destacar la concepción de *lingüística* empleada: nuestra disciplina es entendida de forma general como "ciencias del lenguaje". Sin duda, esta decisión ahuyenta la espinosa cuestión acerca de si *hay o no* lingüística antes del siglo XIX (entre otras), y permite incluir áreas algo más difusas sobre todo con relación a tradiciones alejadas en el tiempo y en el

espacio. Esta definición amplia de lingüística también permitiría dar cabida a cuestiones multidisciplinarias: aunque algo esquivas, estas cuestiones ayudan a conformar un panorama epistemológico que, en el caso de la lingüística, puede resultar esclarecedor sobre todo en lo que se refiere a su constitución como ciencia a lo largo del XIX y con relación a otras ciencias sociales. Sin embargo, poco espacio se ha cedido en este Manual a describir este tipo de relaciones, por lo que ofrece, en mi opinión, un trabajo histórico ciertamente *inmanentista*.

En esta línea, esta obra suaviza ciertas zonas de conflicto en las que, normalmente, la lingüística sale peor parada. Por poner un ejemplo, los editores han querido que los estudios de la Grecia clásica no se centraran exclusivamente en la filosofía del lenguaje. Pero pese a *evitar* la Filosofía, no se ha esquivado ni la Religión ni la propia Historia. Y de la misma forma, al igual que se habla poco de la posible influencia de otras disciplinas en la lingüística, menos aún se estudia el ascendente de la nuestra sobre otras ciencias (sociales) [ver, en cualquier caso, el artículo 207, y siempre a la espera del tercer volumen]. Según Koerner, el objetivo de la historiografía es "the elucidation of how scholars in different traditions approached the problems of language structure and language use"; resulta un tanto desorientador, empero, esquivar cuestiones acerca de los límites epistemológicos que las distintas épocas imponen a tales estudios. Y con el argumento temporal de nuevo entre las manos, el orden cronológico establecido de antemano en esta obra hace inevitable, en mi opinión, cierta concepción *acumulativa y progresiva* de la disciplina lingüística.

Por otro lado, y como apunta el mismo Koerner, los lingüistas se han ocupado a lo largo de la historia de *cosas* como *gramáticas, diccionarios, clasificaciones de lenguas*, etcétera. Y casi siempre ha habido escuelas, corrientes, tradiciones nacionales, paradigmas incluso. Sin embargo, una de las más importantes decisiones concernientes al planteamiento de esta obra tiene que ver con la de NO desarrollarla en función de dichas corrientes, de dichos lingüistas o de dichos tópicos. Parece que tampoco se ha querido decidir entre los ya clásicos robins(o)nianos *data-oriented vs. theory-oriented approaches* aunque, curiosamente, sí ha ofrecido Koerner en la presentación de esta obra uno de los rasgos teóricos e históricos más explícitos (y polémicos, no cabe duda) con respecto al planteamiento de esta obra: que al menos existe una alternancia histórica constante entre la concepción abstracta (y formal) del lenguaje —con situaciones comunicativas, hablantes y oyentes *ideales*— y otras concepciones de la disciplina más centradas en la variedad y en la variación del habla.

Este *Manual* no es algo semejante al *Lexicon Grammaticorum* (Stammerjohann) ni al *Current Trends* (Sebeok); es decir, el Manual no se presenta como un diccionario enciclopédico de autores ni como una compilación de corrientes. Con esta afirmación no se pretende, obviamente, desmerecer estas dos obras de referencia inexcusable para nuestra disciplina, sino afirmar que la perspectiva

del *Manual* es más amplia e integradora y que su planteamiento ofrece más posibilidades para dar cabida a muy variado material historiográfico, que es posible, además, presentar desde muy diversos puntos de vista.

Debido a la envergadura de la obra, y dada la amplitud geográfica y temporal de esta historia de la lingüística, creo que no es necesario señalar la dificultad que conlleva realizar una reseña detallada. Los campos de especialidad se reducen, hoy en día, cada vez más: de ahí que, en esta obra, cada especialista podrá sopesar, mejor que yo, ventajas, aciertos, novedades o, en su caso, algún aspecto que quizá se hubiera podido atender mejor. Sin embargo, y paradójicamente, ésta es una de las grandes victorias de los editores: esta obra puede ser manejada por cualquier lingüista sin importar su área de trabajo o especialidad, tradición nacional, escuela o filiación teórica.

Para terminar, permítaseme una licencia: no querría poner fin a esta reseña con las consabidas fórmulas del tipo "obra de referencia definitiva", "indispensable" u otras parecidas, porque esta obra es mucho más que todo eso. Basta echar un vistazo a la tabla de contenidos de ambos volúmenes: éstos hablan por sí solos mucho más y mejor que todo lo que yo pueda escribir aquí. Y si hay que poner una pega a este *Manual*, nada teórica y ciertamente mundana, es su elevado precio.

CONTENIDOS – TOMO I
CONTENTS / INHALTSÜBERSICHT / TABLE DES MATIÈRES

- I. THE ESTABLISHMENT OF LINGUISTIC TRADITIONS IN THE NEAR EAST / LA CONSTITUTION DES TRADITIONS LINGUISTIQUES AU PROCHEORIENT / DIE ANFÄNGE SPRACHWISSENSCHAFTLICHER TRADITIONEN IM NAHEN OSTEN
 1. The Sumerian and Akkadian linguistic tradition (Erica Reiner, Chicago)
 2. Indigenous Egyptian grammar (Joris Borghouts, Leiden)
 3. Die Sprachforschung in Ugarit (Manfried Dietrich, Münster)
- II. THE ESTABLISHMENT OF THE CHINESE LINGUISTIC TRADITION / LA CONSTITUTION DE LA TRADITION LINGUISTIQUE CHINOISE / DIE ANFÄNGE DER SPRACHWISSENSCHAFT IN CHINA
 4. Classical Chinese philosophy of language: Logic and ontology (Chung-ying Cheng, Honolulu)
 5. Táng phonological theory of Chinese and its heirs (David Prager Branner, College Park, Md.)
 6. Linguistic speculation and work in the Conquest dynasties in China (David Prager Branner, College Park, Md.)
 7. Le rôle du savoir linguistique dans l'éducation et la société chinoise (Alain Peyraube, Paris)
 8. Chinese influence on the Vietnamese linguistic tradition (Nonna V. Stankevich, Moscow)
- III. THE ESTABLISHMENT OF THE KOREAN LINGUISTIC TRADITION / LA CONSTITUTION DE LA TRADITION LINGUISTIQUE CORÉENNE / DIE ANFÄNGE DER KOREANISCHEN SPRACHFORSCHUNG

-
9. Die traditionelle Sprachforschung in Korea (Werner Sasse, Hamburg)
- IV. THE ESTABLISHMENT OF THE JAPANESE LINGUISTIC TRADITION / LA CONSTITUTION DE LA TRADITION LINGUISTIQUE JAPONAISE / DIE ANFÄNGE DER SPRACHFORSCHUNG IN JAPAN
10. The Japanese linguistic tradition and the Chinese heritage (Roy Andrew Miller, Honolulu)
11. The first Japanese attempts at describing Chinese and Korean bilingualism (Stefan Kaiser, London)
12. Sprache und Denken in der japanischen Sprachforschung während der Zeit des *Kokugaku* "nationale Bildung" (Viktoria Eschbach–Szabó, Tübingen)
13. Die Frühzeit der neueren japanischen Sprachforschung: Vom *Kokugaku* zum *Kokugogaku* "Studium der Nationalsprache" (Viktoria Eschbach–Szabó, Tübingen)
14. The influence of Dutch grammar in the Japanese language research (Frits Vos, Oegstgeest)
15. The role of linguistics in Japanese society and education (Roy Andrew Miller, Honolulu)
16. Traditional linguistics and Western linguistics in Japan (Roy Andrew Miller, Honolulu)
- V. THE ESTABLISHMENT OF SANSKRIT LINGUISTICS / LA CONSTITUTION DE LA LINGUISTIQUE DU SANSKRIT / DIE ANFÄNGE DER SANSKRITFORSCHUNG
17. Pán̄ini (George Cardona, Philadelphia)
18. Die Entwicklung der Sprachwissenschaft in Indien nach Pán̄ini (Hartmut Scharfe, Los Angeles)
19. Indian theories on phonetics (Madhav M. Deshpande, Ann Arbor, Mich.)
20. Language and thought in the Indian tradition (Jan Houben, Leiden)
21. The organization of grammar in Sanskrit linguistics (George Cardona, Philadelphia)
22. The relationship between linguistics and other sciences in India (Johannes Bronkhorst, Lausanne)
23. The role of linguistics in Indian society and education (Madhav M. Deshpande, Ann Arbor, Mich.)
24. The Hindi gramatical tradition (Michael C. Shapiro, Seattle)
25. Indian influence on the linguistic tradition in Burma (Vadim B. Kasevic, St. Petersburg)
26. Indian influence on the Old Javanese linguistic tradition (Bernard Arps, Leiden)
- VI. THE ESTABLISHMENT OF DRAVIDIAN LINGUISTICS / LA CONSTITUTION DE LA LINGUISTIQUE DRAVIDIENNE / DIE ANFÄNGE DER DRAVIDISCHEN SPRACHFORSCHUNG
27. Les débuts de la tradition linguistique tamoule (Jean–Luc Chevillard, Paris)
28. Le *Tolkappiyam* et le développement de la tradition linguistique tamoule (Jean–Luc Chevillard, Paris)
29. Les successeurs du *Tolkappiyam*: Le *Nan_n_u*l, le *Viṛaco*l_iyam et les autres écoles (Jean–Luc Chevillard, Paris)
- VII. THE ESTABLISHMENT OF TIBETAN LINGUISTICS / LA CONSTITUTION DE LA LINGUISTIQUE TIBÉTAINE / DIE ANFÄNGE DER SPRACHFORSCHUNG IN TIBET
30. The early Tibetan grammatical treatises and Thon–mi SambotÚa (Roy Andrew Miller, Honolulu)
31. The early Tibetan grammarians (Pieter Verhagen, Leiden)
32. The influence of the Indian tradition on Tibetan indigenous grammar (Pieter Verhagen, Leiden)
-

-
- VIII. THE ESTABLISHMENT OF HEBREW LINGUISTICS / LA CONSTITUTION DE LA LINGUISTIQUE DE L'HÉBREU / DIE ANFÄNGE DER HEBRÄISCHEN SPRACHFORSCHUNG
33. The origin of Hebrew linguistics and the exegetic tradition (Aron Dotan, Tel Aviv)
34. Die Entwicklung der hebräischen Sprachforschung im Mittelalter (Irene Zwiep, Leiden)
35. Hebrew linguistics in Arabic (Carlos del Valle, Madrid)
36. Hebrew linguistics and comparative Semitic grammar (Wout Jac. van Bekkum, Groningen)
- IX. THE ESTABLISHMENT OF ARABIC LINGUISTICS / LA CONSTITUTION DE LA LINGUISTIQUE ARABE / DIE ANFÄNGE DER ARABISCHEN SPRACHFORSCHUNG
37. The first beginnings of Arabic linguistics: The era of the Old Iraqi School (Rafael Talmon, Haifa)
38. Sībawayhi (Aryeh Levin, Jerusalem)
39. The development of Arabic linguistics after Sībawayhi: Baṭra, Kúfa, and Bagdad (Michael G. Carter, Oslo)
40. La nouvelle approche de la grammaire au IVe/Xe siècle: Ibn Ginní (Jean-Patrick Guillaume, Paris)
41. La période post-classique de la linguistique arabe: d'Ibn Ginní à al-'Astarábád_í (Gérard Troupeau, Paris)
42. The structure of grammar in Arabic grammatical theory (Jonathan Owens, Bayreuth)
43. Grammar and logic in the Arabic grammatical tradition (Kees Versteegh, Nijmegen)
44. Language and revelation in Islamic society (Jan Peters, Nijmegen)
45. Les relations entre la linguistique et les autres sciences dans la société arabo-islamique (Pierre Larcher, Aix-en-Provence)
46. Traditional linguistics and Western linguistics in the Arab world (Mohammed Sawaie, Charlottesville, Va.)
47. L'influence arabe sur la linguistique copte (Abdel Sidarus, Evora, Portugal)
48. The description of Turkic with the Arabic linguistic model (Robert Ermers, Nijmegen)
49. Arabic influence on Persian linguistics (Éva M. Jeremías, Budapest)
50. Arabic influence on Malay linguistics (Nico J. G. Kaptein, Leiden)
- X. THE ESTABLISHMENT OF SYRIAC LINGUISTICS / LA CONSTITUTION DE LA LINGUISTIQUE SYRIAQUE / DIE ANFÄNGE DER SYRISCHEN SPRACHFORSCHUNG
51. Foreign influence in the Syriac grammatical tradition (Rafael Talmon, Haifa)
52. The role of linguistics in Syrian society (Riccardo Contini, Rome)
- XI. THE ESTABLISHMENT OF LINGUISTICS IN GREECE / LA CONSTITUTION DE LA LINGUISTIQUE EN GRÈCE / DIE ANFÄNGE DER GRIECHISCHEN SPRACHFORSCHUNG
53. Sprachbezogene Reflexionen im frühen Griechenland (Peter Schmitter, Münster)
54. Sprache und Denken bei Aristoteles (Hans Arens, Bad Hersfeld)
55. Language and thought in Stoic philosophy (Ineke Sluiter, Leiden)
56. La linguistique grecque chez les alexandrins: Aristophane de Byzance et Aristarque (Frédéric Lambert, Eysines, France)
57. Dionysius Thrax and the *Téchné* (Vincenzo Di Benedetto, Pisa)
58. The organization of grammar in ancient Greece (David Blank, Los Angeles)
59. Greek linguistics in the Byzantine period (R. H. Robins†, London)
-

-
60. Die Beziehungen der griechischen Sprachforschung zu anderen Disziplinen (Elmar Siebenborn, Essen)
61. The impact of language studies on Greek society and education (Dirk M. Schenkeveld, Amsterdam)
62. Variety of speech in Greek linguistics: The dialects and the *koiné* (Vít Bubeník, St John's, Nfld.)
63. Greek influence in Georgian linguistics (Mzekala Shanidze, Tbilisi)
64. Greek influence in Armenian linguistics (Jos Weitenberg, Leiden)
65. Greek influence in the grammatical theory of Church Slavonic linguistics (Yannis Kakridis, Bonn)
- XII. THE ESTABLISHMENT OF LINGUISTICS IN ROME / LA CONSTITUTION DE LA LINGUISTIQUE À ROME / DIE ANFÄNGE DER SPRACHFORSCHUNG IN ROM
66. Varro and the origin of Roman linguistic theory and practice (Daniel J. Taylor, Appleton, Wis.)
66. A l'origine de la tradition artigraphique latine, entre mythe et réalité (Marc Baratin, Paris)
68. L'ars grammatica dans la période post-classique: le *Corpus grammaticorum latinorum* (Françoise Desbordes †, Paris)
69. L'organisation de la grammaire dans la tradition latine (Carmen Codoñer, Salamanca)
70. Grammar and rhetoric in Roman schools (James J. Murphy, Davis, Calif.)
71. Augustin und die Sprache (Arpad Orbán, Utrecht)
- XIII. THE CULTIVATION OF LATIN GRAMMAR IN THE EARLY MIDDLE AGES / LA CULTURE DE LA GRAMMAIRE LATINE DANS LE HAUT MOYEN-ÂGE / DIE PFLEGE DER LATEINISCHEN GRAMMATIK IM FRÜHEN MITTELALTER
72. The study of Latin as a foreign language in the Early Middle Ages (Roger Wright, Liverpool)
73. Linguistics and theology in the early medieval West (Anneli Luhtala, Helsinki)
74. Alcuin et la redécouverte de Priscien à l'époque carolingienne (Louis Holtz, Lyon)
75. The role of linguistics in early medieval society (Mark Amsler, Ypsilanti, Mich.)
- XIV. LINGUISTIC THEORY IN THE LATE MIDDLE AGES / LA THÉORIE LINGUISTIQUE AU BAS MOYEN ÂGE / SPRACHTHEORIEN DES SPÄTEN MITTELALTERS
76. La Grammaire spéculative du Bas Moyen-Âge (Irène Rosier-Catach, Paris)
77. Linguistic description and analysis in the Late Middle Ages (H. C. Kneepkens, Groningen)
78. Linguistique et logique durant le Bas Moyen-Âge (Joël Biard, Paris)
79. Language study and theology in the late Middle Ages (Louis G. Kelly, Cambridge)
80. Die Beziehungen der spätmittelalterlichen Sprachforschung zu anderen Gebieten (Ludger Kaczmarek, Münster)
- XV. THE CULTIVATION OF LATIN GRAMMAR IN THE LATE MIDDLE AGES / LA CULTURE DE LA GRAMMAIRE LATINE DANS LE BAS MOYEN-ÂGE / DIE PFLEGE DER LATEINISCHEN GRAMMATIK IM SPÄTMITTELALTER
81. *Grammatica positiva* dans le Bas Moyen-Âge (Anne Grondeux, Paris)
82. The Latin tradition and the Irish language (Anders Ahlqvist, Galway)
83. The Latin tradition and Welsh (Ann T. E. Matonis, Philadelphia)
84. The Latin tradition and Icelandic (Valeria Micillo, Napoli)
85. Ælfric and his relation to the Latin tradition (Kees Dekkers, Leiden)
-

-
86. La tradition latine et les langues slaves dans le Bas Moyen-Âge (Sylvie Archaimbault, Paris)
87. Sprachstudium und literarische Traditionen: Das Okzitanische (Hans-Josef Niederehe, Trier)
- XVI. THE CLASSICAL LANGUAGES IN THE AGE OF HUMANISM / LES LANGUES CLASSIQUES A L'ÉPOQUE DE L'HUMANISME / DIE KLASSISCHEN SPRACHEN IM ZEITALTER DES HUMANISMUS
88. Traditionelle Lateinstudien an den Universitäten im Zeitalter des Humanismus (Mirko Tavoni, Pisa)
89. Die Entdeckung des klassischen Altertums im Zeitalter des Humanismus (Mirko Tavoni, Pisa)
90. La réforme de l'étude du latin à l'époque de l'humanisme (Bernard Colombat, Le Puy, France)
91. L'étude du grec à l'époque de l'humanisme (Christian Förstel, Paris)
92. L'étude de l'hébreu et des autres langues orientales à l'époque de l'humanisme (Sophie Kessler-Mesguich, Paris)
- XVII. THE TEACHING OF LANGUAGES IN THE 15TH THROUGH THE 18TH CENTURIES IN EUROPE / L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES DU XV^e AU XVIII^e SIÈCLE EN EUROPE / DER FREMDSPRACHENUNTERRICHT IN EUROPA (15.–18. JAHRHUNDERT)
93. Kommerzielle und kulturelle Interessen am Unterricht der Volkssprachen im 15. und 16. Jahrhundert (Konrad Schröder, Augsburg)
94. La tradition des manuels polyglottes dans l'enseignement des langues (Alda Rossebastiano-Bart, Oglanico, Italy)
95. The teaching of Italian in 15th and 16th century Europe (Claudio Marazzini, Torino)
96. Der Unterricht des Deutschen im 15. und 16. Jahrhundert (Otto Ludwig & Claus Ahl-zweig, Hannover)
97. Der Unterricht des Französischen im 16. Jahrhundert (Barbara Kaltz, Aix-en-Provence)
98. The teaching of Spanish in 16th-century Europe (Manuel Breva-Claramonte, Bilbao)
99. Der Unterricht des Englischen im 16. Jahrhundert (Konrad Schröder, Augsburg)
100. Der Unterricht des Hebräischen, Arabischen und anderer semitischer Sprachen sowie des Türkischen und Persischen in Europa bis zum Ende des 18. Jahrhunderts (Hartmut Bobzin, Erlangen)
101. Die Traditionen des Sprachunterrichts im Europa des 17. und 18. Jahrhunderts (Konrad Schröder, Augsburg)
- XVIII. THE DEVELOPMENT OF GRAMMATICAL TRADITIONS FOR THE LITERARY VERNACULARS IN EUROPE / LE DÉVELOPPEMENT DES TRADITIONS GRAMMATICALES CONCERNANT LES VERNACULAIRES ÉCRITS DE L'EUROPE / DIE NEUEN LITERATURSPRACHEN UND DIE HERAUSBILDUNG IHRER GRAMMATISCHEN TRADITION
102. Early grammatical descriptions of Italian (Claudio Marazzini, Torino)
103. Frühe grammatische Beschreibungen des Spanischen (Miguel Ángel Esparza Torres, Vigo)
104. Les premières descriptions grammaticales du portugais (Maria Leonor Carvalhão Buescu †, Lisboa)
105. Les premières descriptions grammaticales du français (Andres Max Kristol, Cortaillod/Suisse)
106. Les premières descriptions grammaticales de l'anglais (Monique Verrac, Lons/France)
-

-
107. Frühe grammatische Beschreibungen des Deutschen (Monika Rössing–Hager, Marburg)
108. Frühe grammatische Beschreibungen des Niederländischen (Gert Dobbets, Malden)
109. Frühe grammatische Beschreibungen slavischer Sprachen (Helmut Schaller, Marburg)
110. Early grammatical descriptions of the Celtic languages (Erich Poppe, Marburg)
111. Early grammatical descriptions of Finno–Ugric (Kaisa Häkkinen, Helsinki)
- XIX. THE NORMATIVE STUDY OF THE NATIONAL LANGUAGES FROM THE 17TH CENTURY ONWARDS / L'ÉTUDE NORMATIVE DES LANGUES NATIONALES A PARTIR DU FIN DU XVI^e SIÈCLE / DAS NORMATIVE STUDIUM DER NATIONALSPRACHEN AB DEM 17. JAHRHUNDERT
112. Die *Accademia della Crusca* und die Standardisierung des Italienischen (Rudolf Engler, Bern)
113. Die *Sprachgesellschaften* und die Entstehung eines literarischen Standards in Deutschland (Peter von Polenz, Trier)
114. Entwicklungen in Deutschland im 17. und 18. Jahrhundert außerhalb der Sprachgesellschaften (Jörg Kilian, Jena)
115. La langue et l'État: l'*Académie Française* (Francine Mazière, Paris)
116. Die Pflege der Nationalsprache und die *Academia Española* (Ramón Sarmiento, Vigo)
117. L' *Académie des Sciences de Lisbon* (Maria Leonor Carvalhã Buescu†, Lisboa)
118. Normative studies in England (Ingrid Tieken–Boon van Ostade, Leiden)
119. Normative studies in the Scandinavian countries (Even Hovdhaugen, Oslo)
120. Normative studies in the Low Countries (Jan Noordegraaf, Amsterdam)
121. Les approches normatives en Russie au XVIII^e siècle (Sylvie Archaimbault, Paris)
122. Normativ orientierte Sprachforschung zum Tschechischen (Jirí Kraus, Prag)
123. Normative studies in Poland (Jadwiga Puzynina, Warszawa)
124. Normativ orientierte Sprachforschung in Ungarn (Tiborc Fazekas, Hamburg)
125. Normative studies in Malta (Arnold Cassola, Malta)
- XX. THE STUDY OF 'EXOTIC' LANGUAGES BY EUROPEANS / LA CONNAISSANCE DES LANGUES 'EXOTIQUES' / DIE EUROPÄER UND DIE 'EXOTISCHEN' SPRACHEN
126. The Great Travellers and the study of 'exotic' languages (Even Hovdhaugen, Oslo)
127. Missionary linguistics and the description of 'exotic' languages (Edward Gray, Tallahassee, Fla.)
128. Das Studium der autochtonen Sprachen Zentralamerikas: Das Nahuatl (Leonardo Manrique, Madrid)
129. Das Studium der Eingeborensprachen des Südamerikas: Das Ketschua (Wolfgang Wölck & Utta von Gleich, Buffalo, N.Y.)
130. Das Studium der Eingeborensprachen Südamerikas: Guarani (Dietrich Wolf, Münster)
131. The study of the native languages of North America: the French tradition (John Hewson, St John's, Nfld.)
132. First descriptive approaches to indigenous languages of North America: the English tradition (Elke Nowak, Berlin)
133. Das Studium der schwarzafrikanischen Sprachen (Wilhelm J. G. Möhlig, Köln)
134. La connaissance des langues indigènes de l'Océan Indien: les premiers contacts avec le sanskrit et les langues dravidiennes ([commissioned, but not received])
135. Das Studium der Sprachen des Fernen Ostens: Chinesisch (Wei Chiao & Magnus Kriegerkorte, Trier)
136. La connaissance du malais et des langues de l'Océanie (Jean–Claude Rivière, Paris)
- XXI. THEORIES OF GRAMMAR AND LANGUAGE PHILOSOPHY IN THE 17TH AND
-

-
- 18TH CENTURIES / THÉORIES GRAMMATICALES ET PHILOSOPHIE DU LANGAGE AUX XVII^e ET XVIII^e SIÈCLES / GRAMMATIKTHEORIEN UND SPRACHPHILOSOPHIE IM 17. UND 18. JAHRHUNDERT
137. Les transformations de l'héritage médiéval dans l'Europe du XVII^e siècle: Sanctius, Scoppius (Claire Lecointre, Lille)
138. Les origines de la didactique des langues en tant que discipline autonome (Jean Caravolas, Pointe Claire, Québec)
139. Port-Royal et la tradition française de la grammaire générale (Sylvain Auroux, Lyon)
140. Universal language schemes in 17th century Britain (David F. Cram, Oxford & Jaap Maat, Amsterdam)
141. Die 'Allgemeine Sprachwissenschaft' um die Wende zum 19. Jahrhundert (Bernd Naumann, Erlangen)
- XXII. IDEAS ON THE ORIGIN OF LANGUAGE AND LANGUAGES FROM THE 16TH TO THE 19TH CENTURIES / CONCEPTIONS DE L'ORIGINE DES LANGUES ET DU LANGAGE DU XVII^e AU XVIII^e SIÈCLE / VORSTELLUNGEN VOM SPRACHURSPRUNG UND VOM URSPRUNG DER SPRACHEN (16.–18. JAHRHUNDERT)
142. Les conceptions du changement et de la parenté des langues européennes aux XVI^e et XVIII^e siècles (Daniel Droixhe, Oupeye, Belgium)
143. Vorstellungen über den Sprachenursprung im 16. und 17. Jahrhundert (Klaus D. Dutz, Münster)
144. Die großen Sprachsammlungen vom frühen 18. bis zum frühen 19. Jahrhundert (Harald Haarmann, Helsinki)

CONTENIDOS – TOMO II

TABLE OF CONTENTS / INHALTSÜBERSICHT / TABLES DES MATÈRES
VOLUME / TEILBAND / TOME II

- XXIII. STUDIES OF THE ANTECEDENTS TO AND CONNECTIONS BETWEEN NATIONAL LANGUAGES / ÉTUDES DES ORIGINES ET DES RAPPORTS DES LANGUES NATIONALES / VORSTELLUNGEN VON DER ENTSTEHUNG DER NATIONALSPRACHEN UND IHREN BEZIEHUNGEN ZUEINANDER
145. Frühe dialektologische, etymologische und sprachgeschichtliche Forschungen in Spanien (Werner Bahner, Berlin)
146. Early dialectology, etymology and language history in German speaking countries (William Jarvis Jones, London)
147. Historical linguistics in the Low Countries: Lambert ten Kate (Jan Noordegraaf, Amsterdam)
148. The study of early Germanic languages in Scandinavia: Ihre, Stiernhelm (Even Hovdhaugen, Oslo)
149. Investigating older Germanic languages in England (Robin D. Smith, Leiden)
150. L'étude des langues slaves en Russie: M. L. Lomonosov (Roger Comtet, Toulouse)
151. Die Entdeckung der Verwandtschaft der finno-ugrischen Sprachen (Tiborc Fazekas, Hamburg)
152. The knowledge of Sanskrit in Europe until 1800 (Rosane Rocher, Philadelphia)
- XXIV. HISTORICAL AND COMPARATIVE LINGUISTICS OF THE EARLY 19TH CENTURY / LA LINGUISTIQUE HISTORIQUE ET COMPARATIVE AU DÉBUT DU XIX^e SIÈCLE / DIE HISTORISCHE UND VERGLEICHENDE SPRACHWISSENSCHAFT ZU BEGINN DES 19. JAHRHUNDERTS

-
153. The renewal of the study of the classical languages within the university system, notably in Germany (Kurt R. Jankowsky, Washington, D.C.)
154. The establishment of oriental language studies in France, Britain, and Germany (Kurt R. Jankowsky, Washington, D.C.)
155. La genèse de la grammaire comparée au début du XIXe siècle (Jean Rousseau, Paris)
156. The introduction of the historical principle into the study of languages (N. E. Collinge, Cambridge)
157. The synthesis of comparative and historical Indo–European studies: August Schleicher (Theodora Bynon, London)
- XXV. THE ESTABLISHMENT OF NEW PHILOLOGIES IN THE 19TH CENTURY / LE DÉVELOPPEMENT DES NOUVELLES PHILOLOGIES AU XIXe SIÈCLE / DIE HERAUSBILDUNG NEUER PHILOLOGIEN IM 19. JAHRHUNDERT
158. Die ‘neuen Philologien’, ihre Institutionen und Periodica: Eine Übersicht (Jürgen Storost, Berlin)
159. L’origine et le développement de la philologie romane (Pierre Swiggers, Louvain)
160. Die Entstehung und frühe Entwicklung der Germanischen Philologie (Uwe Meves, Oldenburg)
161. Die Entstehung und frühe Entwicklung der Slavischen Philologie (Karl Gutschmidt, Dresden)
162. Finno–ugrische Philologie und vergleichende Grammatik (Tiborc Fazekas, Hamburg)
163. Semitische Philologie und vergleichende Grammatik (Rainer Voigt, Berlin)
- 163a. Hamito–semitische Philologie und vergleichende Grammatik (Rainer Voigt, Berlin)
- XXVI. INDO–EUROPEAN PHILOLOGY AND HISTORICAL LINGUISTICS AND THEIR LEGACY / LA PHILOGIE INDO–EUROPÉENNE ET LA LINGUISTIQUE HISTORIQUE ET LEURS LEGS / INDO–EUROPÄISCHE PHILOGIE, HISTORISCHE SPRACHWISSENSCHAFT UND IHR ERBE
164. The crisis of historical–comparative linguistics in the 1860s (Kurt R. Jankowsky, Washington, D.C.)
165. Die Entstehung und frühe Entwicklung des junggrammatischen Forschungsprogramms (Evelyne Einhauser, Köln)
166. Consolidation of the neogrammarian framework (Kurt R. Jankowsky, Washington, D.C.)
167. Die Anwendung der ‘vergleichenden Methode’ auf afrikanische Sprachen (Wilhelm Möhlig, Köln)
168. The ‘comparative method’ applied to Austronesian languages (Robert A. Blust, Honolulu, Hawaii)
169. The ‘comparative method’ applied to Amerindian: The reconstruction of Proto–Algonkian (John Hewson, St. John’s, Newfoundland)
170. The ‘comparative method’ as applied to other non–Indo–European languages (Lyle Campbell, Christchurch, N.Z. & Catherine Berezna, Baton Rouge, Louisiana)
- XXVII. LANGUAGE TYPOLOGY, LANGUAGE CLASSIFICATION, AND THE SEARCH FOR UNIVERSALS / LA TYPOLOGIE LINGUISTIQUE, LA CLASSIFICATION DES LANGUES ET LA RECHERCHE DES UNIVERSAUX / SPRACHTYPOLOGIE, DIE KLASSIFIZIERUNG DER SPRACHEN UND DIE SUCHE NACH SPRACHLICHEN UNIVERSALIEN
171. Language typology by the end of the 18th century (Frans Plank, Konstanz)
172. La classification des langues au début du XIXe siècle (Jean Rousseau, Paris)
173. Die Klassifizierung der Sprachen in der Mitte des 19. Jahrhunderts (Manfred Ringmacher, Berlin)
-

-
174. Sprachtypologie und Ethnologie in Europa am Ende des 19. Jahrhunderts (Manfred Ringmacher, Berlin)
175. Language typology and ethnology in 19th-century North America: Gallatin, Brinton, Powell (Regna Darnell, London, Ont.)
176. Language typology in the 20th century: From Sapir to late 20th century approaches (Lyle Campbell & George Yonek, Christchurch, N.Z.)
177. Theories of universal grammar in the late 20th century (Bernard Comrie, Leipzig)
- XXVIII. THE ANALYSIS OF SPEECH AND OF UNWRITTEN LANGUAGES IN THE 19TH CENTURY AND THEIR CONTINUATION IN THE 20TH CENTURY / L'ÉTUDE DE LA PAROLE ET DES LANGUES NON-ÉCRITES PENDANT LE XIX^e SIÈCLE ET SA CONTINUATION AU XX^e SIÈCLE / DIE ERFORSCHUNG DER LAUTLICHEN ÄUSSERUNG UND DER NICHT VERSCHRIFTETEN SPRACHEN: DER BEGINN IM 19. UND DIE FORTSETZUNG IM 20. JAHRHUNDERT
178. The development of phonetics from the late 18th to the late 19th century (J. Alan Kemp, Edinburgh)
179. Field work and data-elicitation of unwritten languages for descriptive and comparative purposes: Strahlenberg, Sjögren, Castrén, Böhlingk (Even Hovdhaugen, Oslo)
180. Physiologie de la parole et phonétique appliquée au XIX^e et au début du XX^e siècle (Enrica Gallazzi, Milano)
181. Die Dialektologie, ihr Beitrag zur historischen Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert und ihre Kritik am junggrammatischen Programm (Wolfgang Putschke, Marburg)
182. Die Dialektologie des Deutschen (Joachim Herrgen, Mainz)
183. The Dialectology of Dutch (Marinell Gerritsen, Nijmegen)
184. The dialectology of English in the British Isles (Graham Shorrocks, St. John's, Nfld.)
185. Dialectology in the Slavic countries: An overview from its beginnings to the early 20th century (Tom M. S. Priestly, Edmonton)
186. The history and development of a universal phonetic alphabet in the 19th century: From the beginnings to the establishment of the IPA (J. Alan Kemp, Edinburgh)
187. Modern language instruction and phonetics in the late 19th century (Michael K. C. MacMahon, Glasgow)
- XXIX. APPROACHES TO SEMANTICS IN 19TH AND THE FIRST THIRD OF THE 20TH CENTURY / LES APPROCHES À LA SÉMANTIQUE AU XIX^e ET AU PREMIER TIERS DU XX^e SIÈCLE / ANSÄTZE ZUR SEMANTIK IM 19. UND IM ERSTEN DRITTEL DES 20. JAHRHUNDERTS
188. The renewal of semantic questions in the 19th century: the work of Karl Christian Reisig and his successors (Brigitte Nerlich, Nottingham)
189. The development of semasiology in Europe: A survey from the second half of the 19th to the first third of the 20th century (Brigitte Nerlich, Nottingham)
190. Die frühe Entwicklung des onomasiologischen Ansatzes in der Sprachwissenschaft und Lexikographie des 19. Jahrhunderts (Johannes Kramer, Trier)
191. The study of meaning change from Reisig to Bréal (Brigitte Nerlich, Nottingham)
192. Die Forschungsrichtung 'Wörter und Sachen' (Wolfgang Settekorn, Hamburg)
193. The origin and development of the theory of the 'semantic field' (W. Terrence Gordon, Halifax, N.S.)
- XXX. PSYCHOLOGY AND PHYSIOLOGY IN 19TH-CENTURY LINGUISTICS LA PSYCHOLOGIE ET LA PHYSIOLOGIE DANS LA LINGUISTIQUE DU XIX^e SIÈCLE / PSYCHOLOGISCHE UND PHYSIOLOGISCHE ANSÄTZE IN DER SPRACHWISSENSCHAFT DES 19. JAHRHUNDERTS
-

-
194. Die Beziehungen zwischen Sprache und Denken: Die Ideen Wilhelm von Humboldts und die Anfänge der sprachpsychologischen Forschung (Clemens Knobloch, Siegen)
195. Language and psychology: 19th-century developments outside Germany: A survey (David J. Murray, Kingston, Ont.)
196. Le langage et le cerveau: la localisation de la faculté du langage et l'étude des aphasies (Gabriel Bergounioux, Orléans)
197. Psychologische Ansätze bei der Erforschung des frühkindlichen Spracherwerbs (Clemens Knobloch, Siegen)
- XXXI. STRUCTURAL LINGUISTICS IN 20TH-CENTURY EUROPE / LE STRUCTURALISME EUROPÉEN AU XXe SIÈCLE / DER EUROPÄISCHE STRUKTURALISMUS IM 20. JAHRHUNDERT
198. Die Wurzeln des Strukturalismus in der Sprachwissenschaft des 19. Jahrhunderts (Manfred Kohrt, Bonn & Kerstin Kuchaczik, Bochum)
199. La dimension synchronique dans la théorie linguistique de Saussure (René Amacker, Genève)
200. Le développement des idées saussuriennes par l'école de Genève: Bally, Sechehaye (René Amacker, Genève)
201. The development of functionalism from the Prague School to the present (Tsutomu Akamatsu, Leeds)
202. The Cercle linguistique de Copenhague and Glossematics (Jørgen Rischl, Copenhagen)
203. Firth, Halliday, and the development of systemic-functional theories (David G. Butt, Sydney)
204. The emphasis on syntax in the early phase of European structuralism: Ries, Jespersen, Mathesius, Guillaume, Tesnière (Giorgio Graffi, Verona)
205. Die Entwicklung der Dependenzgrammatik und verwandter Theorien in der 2. Hälfte des 20. Jahrhundert (Heinz J. Weber, Trier)
206. Linguistische Ansätze in der Stilistik des 20. Jahrhunderts (Ulrich Püschel, Trier)
207. The exportation of structuralist ideas from linguistics to other fields: An overview (John E. Joseph, Edinburgh)
- XXXII. TRADITIONS OF DESCRIPTIVE LINGUISTICS IN AMERICA / LA LINGUISTIQUE DESCRIPTIVE AUX ÉTATS-UNIS / DER AMERIKANISCHE DESKRIPTIVISMUS
208. The ethnolinguistic tradition in 19th-century America: From the earliest beginnings to Boas (Stephen O. Murray, San Francisco)
209. The linguistic legacy of William Dwight Whitney (Stephen G. Alter, Wenham, Mass.)
210. Attempts at professionalization of American linguistics in the 20th century, and the role of the Linguistic Society of America (Stephen O. Murray, San Francisco)
211. The Sapirian approach to language (Victor Golla, Arcata, Calif.)
212. The Bloomfield school and descriptive linguistics (John G. Fought, Diamond Bar, Calif.)
213. Tagmemics and the analysis of non-verbal behavior: Pike and his school (John R. Costello, New York)
214. Distributionalism and immediate constituent analysis in American linguistics (John G. Fought, Diamond Bar, Calif.)
215. Quantitative methods and lexicostatistics in the 20th century (Sheila Embleton, Toronto)

Elena Battaner Moro